

# David Oistrachi festival 2017



## Фестиваль Давида Ойстраха

Kunstiline juht / Художественный руководитель ALLAR KAASIK

Piiskop Platonile pühendatud muusikafestival

Посвящённый епископу Платону музыкальный фестиваль

## MUSICA HYMNIS

Platoni piiskopiks pühitsemise 100. aastapäevale pühendatud kirikukontsert

Reedel, 15.09 kell 18:00

Tallinna Kopli Püha Nikolause kirikus, Treiali 6

Церковный концерт, посвящённый 100-летию епископской хиротонии

священномученика Платона

Пятница, 15 сентября в 18.00

Храм св. Николая в Таллине, Копли, ул.Трейали 6

## ALLAR KAASIK

tšello / виолончель, Eesti / Эстония

Meeskoor LOGOS, Lāti / Мужской хор ЛОГОС, Латвия

Dirigendid / Дирижёры - ülempreester / протоиерей IOANNE SHENROCK,

RIHARDS RUDŽĪTIS, Lāti / Латвия

Head kontserdikülastajad!

Ideest, mille algatas Eesti Apostlik-Õigeusu Kiriku kirikuvalitsuse liige ja Kõpu koguduse vanem Enn Rand - väärtustada muusika läbi piiskopmärter Platoni elu ja tegevust, on nüüdseks arenenud rahvusvaheline muusikafestival MUSICA HYMNIS, mille kontserdid toimuvad nii Eestis, Lätis kui ka Venemaal.

Sada aastat tagasi, paar kuud enne Eesti Vabariigi sünni, sai Eestimaa endale esimese eesti soost piiskopi. Pärnumaalt pärit Paul Kulbuschi elu ja tegevuse suurem osa möödus Venemaal. Ta õppis Riias ja oli samas ka piiskopi kohustetäitja. Nii on piiskopmärter ühendavaks lüliks meie rahvaste ja kirikute vahel. Ka muusika on ühendav keel, kus ei ole erinevaid rahvusi ega usutunnistusi. Kirikukontserditel kuuleme peaasjalikult Eesti, Läti ja Vene heliloojate kirikumuusikat, mis juhivad meid ühiste ajalooliste juurteni, mida psalmist on väljendanud poeetiliselt Psalmis 150 (1,4 ja 6 salmid katkendlikult): *Kiitke Jumalat tema pühamus! Kiitke teda keelpillidega! Kõik, kellel on eluõhku, kiitku Issandat! Halleluuja!*

Täna Eestimaa kirikuid koostöö eest festivali korraldamisel pühakodades, mis tõstavad esile väärtushinnanguid, mille nimel elasid ja ohverdasid oma elu meie rahva vaimsed suurmehed piiskop Platon, ülempreestrid Mihhail (Mihkel) Bleive ja Nikolai Bežanitski, luteri kiriku õpetaja Moritz Wilhelm Paul Schwartz ja Tartu Ülikooli professor Traugott Hahn, Eesti katoliku kiriku piiskop Eduard Proffitlich jt.

Soovime, et praeguses lõhkirebitud maailmas toimiks pühade inimeste mälestus ja muusika meid ühendava jõuna.

Teie Allar Kaasik

Дорогие слушатели!

Идея поминовения через музыку жития священномученика епископа Платона, зачинателем которой стал член Синода Эстонской Апостольской Православной Церкви и староста Кыпуского прихода Энн Ранд, к настоящему времени развилась в музыкальный фестиваль Musica Humnis с концертами в Эстонии, Латвии и в России.

Сто лет назад, за несколько месяцев до рождения Эстонской Республики, Эстония обрела первого по происхождению епископа-эстонца.

Павел Кульбуш (Paul Kulbusch), уроженец Пярнумаа, был, по отцу, эстонцем, чья жизнь и большая часть служения прошла в России. Он учился в Риге и был временным исполняющим обязанности Предстоятеля Рижской епархии. Так стал мученик-епископ объединяющим звеном для наших народов и Церквей.

Музыка также является языком, объединяющим народы, в котором нет национальностей и вероисповеданий. На церковных концертах мы услышим в основном церковную музыку композиторов Эстонии, Латвии и России, которая ведёт нас к общим историческим корням, что столь поэтически сказано в Псалме 150 (1,4 и 6 – выборочно):

*Хвалите Бога во святыне Его. Хвалите Его на струнах. Все дышащее да хвалит Господа! Аллилуия.*

Я благодарю церкви Эстонии за сотрудничество при подготовке фестиваля в храмах, что особенно подчёркивает ценности, во имя которых жили и положили свои жизни великие духовные деятели нашего народа: епископ Платон, священники Михаил Блейве и Николай Бежаницкий, лютеранский пастор Мориц Вильгельм Шварц и профессор Тартуского университета Трауготт Хаан, епископ Католической Церкви в Эстонии Эдуард Проффлих и др.

Желаем, чтобы в ныне разобщённом мире происходили поминовения святых людей и музыка оставалась единящей нас силой.

Ваш Аллар Каазик

## Piiskopmärtel Platonist



Paul (hiljem piiskopina Platon) Kulbusch sündis köster Peeter Kulbuschi peres 25.07.1869 Pärnumaal Seli vallas Pootsi-Kõpus, lõpetas Riia Vaimuliku Kooli ja Seminari 1890 ja Peterburi Vaimuliku Akadeemia 1894 teoloogiakandidaadina.

Paul Kulbusch pühitseti preestriks 1894 Peterburi Peeter-Pauli katedraalis. Tema juhtimisel ja eestvedamisel ehitati Peterburis eesti õigeusu kogudusele jumalakoda, püha Issidori kirik ja kogudusemaja. Ta töötas preestrina Peterburi kubermangus 23 aastat. Eesti õigeusklike soovil kutsuti Paul Kulbusch Riia piiskopkonna Tallinna abipiiskopiks. Ametisse pühitseti ta Petrogradi ja Oudova metropoliit metropoliit Venjamin ja Luuga piiskop Arteem 31.12.1917 Tallinnas Aleksander Nevski katedraalis. Peatselt sai temast ka Riia piiskopi kohusetäitja. Oma esimese piiskopliku liturgia pidas ülemkarjane Platon 01.01.1918 Tallinna Issandamuutmise peakirikus. Teadaolevalt on ta läbi ajaloo esimene eesti soost piiskop.

Tänapäevase kristlastevahelise koostööliikumise (oikumeenia) eelsel ajastul osales piiskop Platoni anglikaani-õigeusu dialoogis ja tegi koostööd teiste konfessioonide kirikutegelastega.

Rasketes sõja ja okupatsiooni tingimustes külastas ta järjekindlalt kogudusi, pidas jumalateenistusi ja julgustas rahvast. Isamaa-armastus ajendas teda kasutama oma mõjuvõimu võitluses Eesti iseseisvuse eest. Ta võttis ka osa Eesti Maapäeva tööst, seistes julgelt kahe võõrvõimu, nii Saksamaa kui bolševistliku Venemaa vastu.

Tartu langemise järel enamlaste kätte algas punane terror. Piiskop Platon nagu mitmed teised vaimulikud ei jätnud kogudusi ja ei põgenenud kodumaalt, vaid juhindusid Pühakirja õpetusest:

“Kes küll on ustav ja arukas sulane, kelle ta isand on seadnud oma kodakondsete üle neile parajal ajal rooga andma? Õnnis on see sulane, kelle isand tulles leiab nõnda tegevat” (Matteuse evangeeliumi 24. peatükki salmid 45 ja 46).

Piiskop Platon vangistati 02.01.1919. Ta eitas kõiki süüdistusi ja keeldus ülekuulamisprotokollile alla kirjutamast. Kompanii tänav 5 asuvas Eesti Krediidkassa keldris, kuhu ta koos teiste arreteeritutega paigutati, koheldi vange julmalt, näiteks sunniti piiskoppi ja teisi vaimulikke paljaste kätega vangide väljakäiku puhastama. Tartu Ülikooli professoril doktor Traugott Hahn oli kaasas kreekakeelne Uus Testament. Sageli süvenesid nad koos piiskop Platoniga sellesse, tasa kõlasid laulud ja vangid kogunesid ühisteks palvusteks.

14.01.1919 hommikul, kui Tartule lähenesid Eesti väed, kutsuti piiskop Platoni välja. Mõne aja pärast kõlasid lasud. Siis kutsuti välja ülempreestrid Mihhail (Mihkel) Bleive ja Nikolai Bežanitski, luteri õpetajad Traugott Hahn ja Wilhelm Schwartz ning 14 muud auväärset Tartu kodanikku. Vangid viidi ükshaaval keldrisse ja tapeti Eesti Töörahva Kommuuni Tartumaa kontrrevolutsiooni vastu võitlemise komisjoni korraldusel. Üks pealtnägija kuulis, kuidas piiskop Platoni peksti ja piinati, kuid tema suust ei tulnud ainsatki karjet. Tapatalgud jäid pooleli, sest linna vabastati. Teiste hulgas jäi hukkamata ka koos piiskopiga arreteeritud ülemdiakon Konstantin Dorin, kes hukkus pärast vangistamist 9.6.1941 Sverdlovski vangilaagris.

Piiskop Platoni põrm sängitati 18.01.1919 Tartu Jumalaema uinumise peakirikusse. Eesti valitsus andis korralduse tuua surnukeha pealinna. Nii peetigi Tallinna Issandamuutmise peakirikus veel riiklikud matused ja nädal aega hingepalveid. Lakkamatult voolas rahvast austust avaldades piiskop Platoni sarga juurest mööda. 1931 pandi piiskopi haua ümber skulptor Amandus Adamsoni valmistatud dolomiidist sarkofaag ja kiriku hoovi tema büst. Piiskop Platoni haud on õigeusklikele püha paik. Aastal 2000 kanoniseeriti piiskop Platon pühakuks.

Piiskop Platoni ordeni asutas EAÕK Täiskogu 1922. Ordenil on statuudi kohaselt kolm järku ja selle annetab kirikule osutatud teenete eest EAÕK kirikupea. Püha Platoni nime kannab EAÕK kirikukeskus ja seal asuv kabel ning vaimulik seminar.

## **О священномученике Платоне, епископе Ревельском**

Павел Кульбуш (Paul Kulbusch, в епископстве - Платон) родился в семье псаломщика Петра Кульбуша 25 июля 1869 года в Поотси-Кыпу, волости Сели, Перновского уезда, окончил Рижские Духовные Училище и Семинарию (1890) и Петербургскую Духовную Академию кандидатом богословия (1894).

Павел Кульбуш был рукоположен во священники в петербургском Петропавловском соборе. Под его руководством и по его инициативе в Петербурге были построены храм и приходской дом во имя св. Исидора Юрьевского. Он проработал священником в Петербургской губернии 23 года.

По просьбе православных Эстляндии о. Павел Кульбуш был назначен Ревельским vicарным епископом Рижской епархии. 31 декабря 1917 года он был хиротонисан в ревельском соборе во имя Александра Невского (Таллин) митрополитом Петроградским и Гдовским Вениамином и епископом Лужским Артемием. Вскоре он стал временно исполняющим обязанности предстоятеля Рижской епархии. Свою первую епископскую литургию духовный пастырь Платон служил в ревельском кафедральном соборе Преображения Господня (Таллин) 1 января 1918 года.

В эпоху налаживания сотрудничества между христианскими Церквями, предварившую период экуменизма, епископ Платон участвовал в диалоге между православной и англиканской Церквями и сотрудничал с церковными деятелями других конфессий.

В трудных условиях войны и оккупации он постоянно навещал приходы, служил там и подбадривал прихожан. Он прибегал к своему влиянию в поддержке борьбы за независимость Эстонии. Он также участвовал в заседании Эстляндского Временного Земского Совета, противостоял как Германии, так и большевикам.

При захвате Юрьева/Дерпта (Тарту) большевиками начался красный террор. Епископ Платон, как и многие другие священнослужители, он не бросил свои приходы и не бежал с родины, руководствуясь учениями Библии: "Кто же верный и благоразумный раб, которого господин его поставил над слугами своими, чтобы давать им пищу вовремя? Блажен тот раб, которого господин его, придя, найдет поступающим так" (Евангелие от Матфея, гл.24, пс. 45-46).

Епископ Платон был арестован 2 января 1919 года. Он отрицал все обвинения и отказался подписывать протоколы допроса. В подвале Кредитного банка на Компанейской улице 5 с арестованными обращались жестоко, например, епископа Платона и других священников заставляли голыми руками убирать нечистоты.

У профессора Юрьевского (Тартуского) университета доктора Трауготта Хаана был с собой Новый Завет. Часто вместе с епископом Платоном они углублялись в чтение, слышалось тихое пение, и арестанты собирались на общую молитву.

Утром 14 января 1919 года, когда к Юрьеву (Тарту) уже подходили эстонские части, вызвали епископа Платона. Через некоторое время раздались выстрелы. Затем вызвали священников Михаила Блейве и Николая Бежаницкого, лютеранских пасторов Трауготта Хаана и Вильгельма Шварца, а также 14 других почтенных горожан. Арестованных отводили поодиночке в подвал и убивали по решению Юрьевской Чрезвычайной Комиссии по борьбе с контрреволюцией Эстляндской Трудовой Коммуны. Один свидетель слышал, как избивали и мучали епископа Платона, но ни одного звука он не проронил. Бойня не была завершена, т.к. город освободили. Среди других, избежавших казни, был арестованный протодиакон Константин Дорин, который погиб в лагере под Свердловском после ареста 9 июня 1941 года.

Прах епископа Платона был предан земле в юрьевском Успенском кафедральном соборе (Тарту) 18 января 1919 года. Правительство Эстонии распорядилось перевезти тело в Таллин. Здесь, в Преображенском кафедральном соборе состоялись государственные похороны и недельная панихида. Нескончаемым потоком перед саркофагом с прахом епископа Платона проходил народ. В 1931 году над могилой был установлен саркофаг из доломита и во дворе - бюст епископа работы скульптора Амандуса Адамсона. Могила епископа Платона стала святым местом для православных верующих. В 2000 году епископ Платон был канонизирован во святые.

Орден во имя Платона, епископа Ревельского, был учреждён Собором ПЦЭ в 1922 году. Орден имеет три степени и им награждает Предстоятель ПЦЭ за заслуги перед Церковью. Имя св.Платона носит резиденция главы ПЦЭ, находящаяся там часовня и Духовная Семинария

**Kuldar Sink**  
1942–1995

**Psalm 89 (90)** (1992)  
seade meeskoorile / обработка для  
мужского хора Allar Kaasik  
dirigent Rihards Rudzītis

Issand, Sina oled meile olnud eluasemeks põlvest põlve. Enne kui mäed  
sündisid ja kui maa loodi,  
oled Sina, Jumal, igavesest igavesti.

Господи! Ты нам прибежище в род и род. Прежде нежели родились горы,  
и Ты образовал землю и вселенную,  
И от века и до века Ты – Бог!

**BIS Records 1887 “Ajatu Valgus” / «Свет вне Времени», presendatsioon /  
презентация – loanne Shenrock**

**Metropoliit Korneliuse õnnitlemine** tema piiskopiks õnnistamise 27. aastapäeva  
pühul  
**Поздравление** к 27-летию епископской хиротонии **митрополита Корнилия**.

**Johannes Bleive**  
1909–1991

**Keerubite laul** (loomise aeg teadmata) /  
**Херувимская песнь** (время создания  
неизвестно)  
seade tšellole ja meeskoorile /  
обработка для виолончели и мужского  
хора Allar Kaasik  
dirigent loanne Shenrock

Nüüd tähendame meie salal viisil keerubeid ja laulame eluandja Kolmainu Jumalale  
kõige pühamat laulu.  
Jätkem siis nüüd kõik elumured maha. Aamen.  
Et meie kõikide kuningat võiksime vastu võtta, keda inglite väehulgad suure  
austamisega nägemata teenivad. Halleluuja.

Иже Херувимы тайно образующе и Животворящей Троице Трисвятую песнь  
припевающе, всякое ныне житейское отложим попечение. Аминь.  
Яко да Царя всех подыдем, ангельскими невидимо дориносима чинми.  
Аллилуиа.



**Viktor Jekimovski**  
1947

**Psalm 21 (22)** (ca 1985) esiettekanne  
tšellole ja lugejale / для виолончели и  
чтеца  
Allar Kaasik ja loanne Shenrock

Mu Jumal, mu Jumal, miks sa mind maha jätsid?  
Kaugel mu abist on mu oigamise sõnad!  
Mu Jumal, päeval ma hüüan, aga sa ei vasta,  
ja ööselgi,  
kuid ei leia enesele rahu!  
Ma olen maha valatud otsekui vesi,  
kõik mu luud-liikmed on ühest ära,  
mu süda on kui vaha  
sulanud mu põues.  
Nagu potikild on mu ramm kokku kuivanud  
ja mu keel on suulae küljes kinni!  
Surmapõrmu sa paigutad minu!  
Sest koerad ümbritsevad mind,  
tigatedate jõuk tiirleb mu ümber,  
nad uuristavad mu käsi ja jalgu.  
Nemad jagavad mu rõivad endi vahel  
ja liisku heidavad mu kuue pärast.  
Aga sina, Issand, ära ole kaugel!  
Mu jõud, tõtta mulle appi!  
Ma tahan su nime kuulutada oma vendadele,  
keset kogudust tahan sind kiita!  
Sest Issanda päralt on kuningavõim  
ja ta valitseb rahvaid.  
Issandast jutustatagu tulevale põlvele  
ja kuulutatagu tema õigust  
alles sündivale rahvale:  
et tema on seda teinud!

Боже мой! Боже мой!  
Для чего ты оставил меня?  
Далеки от спасения моего слова вопля моего.  
Боже мой! Я вопию днём, - и Ты не внимлешь мне,  
ночью, - и нет мне успокоения.  
Я пролился как вода;

все кости мои рассыпались;  
сердце моё сделалось как воск,  
растаяло посреди внутренности моей.  
Сила моя иссохла как черенок: язык мой прильпнул к гортани моей,  
и Ты свёл меня к персти смертной.  
Ибо псы окружили меня,  
скопище злых обступило меня,  
пронзили руки мои и ноги мои.  
Делят ризы мои между собою,  
и об одежде моей бросают жребий.  
Но Ты, Господи, не удаляйся от меня;  
сила моя! Поспеши на помощь мне.  
Буду возвещать имя Твое братьям моим,  
посреди собрания восхвалять Тебя.  
Ибо Господне есть царство  
и Он - владыка над народами.  
Придут и будут возвещать правду Его людям,  
которые родятся, что сотворил Господь.

**Kaljo Raid**  
1921–2005

**Koraaliimprovisatsioon** (loomise aeg  
teadmata)  
**Johann Crügeri** koraalist "Jeesus  
'rõõmustaja" soolotsellole / на тему хорала  
«Иисус радость моя» для виолончели  
соло

**Georgs Pelēcis**  
1947

**Ingli hüüe / Ангел вопияше** meeskoorile /  
для мужского хора  
dirigent Ioanne Shenrock

Ingel ütles: Rõõmusta, sa armuleidnu! Rõõmusta, puhas neitsi! Sinu Poeg on kolmandal päeval hauast üles tõusnud ja surnuid üles äratanud. Inimesed, rõõmustage!  
Saagu sa valgustatud, uus Jeruusalem, sest Issanda au on tõusnud su üle. Hõiska nüüd ja ole väga rõõmus, Sina, puhas Jumalasuõnnitaja, ole rõõmus oma Poja ülestõusmise pärast.

Ангел вопияше Благодатней: Чистая Дево, радуйся! И паки реку: радуйся!  
Твой Сын воскресе тридневен от гроба, и мертвыя воздвижувый; людие, веселитесь!

Светися, светися, новый Иерусалиме, слава бо Господня на тебе возсия. Ликуй ныне и веселися, Сионе; Ты же, Чистая, красуйся, Богородице, о восстании Рождества Твоего.

Püha Platon:

*„Ennekõige ärgem arvakem, et tõe ja vagaduse levimise aeg on möödas: see jääb kestma aegade lõpuni.“*

*„Õigeusk on ju usk, aga mitte kombetalitus.“*

*„Meid saab alistada ainult puhta jõu läbi. Me teenime kirikut ja oma kogudust. Kui peaks ootama väljasaatmine või surm, ei tohi me ikkagi alla anda. Kui rasked ka poleks ajad, mis Jumalalt meile osaks saavad, siis ometi on need täis õnnistust, sest selgemalt, kui kunagi varem, tunneme, mida ammu oleksime pidanud teadma, nimelt, et vahed uskude vahel pole midagi muud kui inimkättega ehitatud müürid, kuid need müürid ei ole kõrged, nende üle on Jumal, meie kõigi taevane Isa.“*

Kui Platonilt ja Hahnilt nõuti, et nad enam Kristust ei jutlustaks, vastasid nad mõlemad rõõmuga: *„Niipea, kui meie keeled on jälle vabad, kiidame Issandat!“*

Святой Платон:

*«Прежде всего не следует думать, что минуло время истины и смирения: оно продлится до скончания времён».*

*«Православие есть вера, а не обряд».*

*«Нас можно подчинить только через силу. Мы служим Церкви и своему приходу. Если нас ожидает высылка или смерть, мы всё равно не должны сдаваться. Сколь бы не были тяжёлы времена, ниспосланные нам Господом, но они всё же наполнены благодати, ибо яснее, нежели когда-либо ранее, мы чувствуем то, что должны были давно знать, а именно, что различия между верованиями не есть ничто иное как стены выстроенные самими человеческими руками, но эти стены не высоки, выше них Господь, нас всех Небесный Отец».*

*Когда у Платона и Хаана требовали отречься от проповеди Христа, они с радостью отвечали: «Как только наши языки обретут вновь свободу, мы восславим Христа!»*

ülempreester / протоиерей Toomas Hirvoja.

**Galina Grigorjeva**  
1962

**In Paradisum (2012)** meeskoorile / для  
мужского хора  
dirigent Rihards Rudzītis

In paradisum deducant te angeli: in tuo adventu suscipiant te martyres, et perducant te in civitatem sanctam Ierusalem.

Chorus angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere aeternam habeas requiem.

Paradiisi juhtigu Sind inglid, sinu saabudes võtku sind vastu märtrid ja juhatagu sind pühasse linna, Jeruusalemma.

Inglite koor võtku Sind vastu ja koos Laatsarusega, kes oli kord vaene, olgu sul igavene rahu.

В Рай да приведут тебя ангелы, и встретят мученики при вхождении твоём, И отведут тебя в святой город Иерусалим.

И примет тебя хор ангелов, и вместе с нищим когда-то Лазарем Да обретешь ты вечный покой.

*Liturgiline tekst*

**Galina Grigorjeva**

**Palve / Молитва (2005 / 2011)**  
tšellole ja meeskoorile / для виолончели и  
мужского хора

**Galina Grigorjeva**

**Bog Gospod (2014)**  
tšellole ja meeskoorile / для виолончели и  
мужского хора

Jumal on Issand ja Tema on meile ilmunud, õnnistatud olgu see, kes tuleb Issanda nimel.

Kui Sa alla läksid surmale, oh surematu Elu, siis surmasid Sa põrgu oma jumaliku valgusega,

ja kui Sa surnuid maa alt üles äratasid, siis hüüdsid kõik taevaväed:

Oh eluandja Kristus, meie Jumal, au olgu Sulle. Hõisaku kõik taeva kodakondsed,

olgu väga rõõmsad kõik maapealsed loodud!

Бог Господь и явился нам, Благословен грядый во имя Господне  
Егда снизшел еси к смерти Животе безсмертный,  
Тогда ад умертвил еси блистанием Божества:  
Егда же и умершая от преисподних воскресил еси, Вся силы небесная  
взываху:  
Жизнодавче Христе Боже наш слава Тебе. Да веселятся небесная, да  
радуются земная.  
*Liturgiline tekst*

Õnnistamine / Благословение

**Kornelius**

Moskva Patriarhaadi Eesti Õigeusu Kiriku  
metropoliit

**Arvo Pärt**  
1935

**Da pacem Domine** (2004) meeskoorile  
Dirigent Isa Ioanne Shenrock

*Da pacem, Domine, in diebus nostris, quia non est alius qui pugnet pro nobis,  
nisi tu Deus noster.*

Issand, anna rahu meie päevadesse, sest pole kedagi teist,  
kes võitleks meie eest, kui ainult sina, meie Jumal.

Дай покоя, Господи, в наши дни, Ибо нет иных кто ещё борется за нас, коли  
Ты - наш Бог

**Kornelius**, Tallinna ja kogu Eesti metropoliit, Eesti Õigeusu Kirik Moskva Patriarhaadis

Meenutame sügava austusega inimesi, kes on oma elu täielikult pühendanud Jumalale ja jõudnud selle kaudu ise pühaduseni nagu märtrid oma märtrisurmaga. Nende eeskuju innustab meid usuelus, me soovime ja vajame pühakute eestpalveid. Sageli tunnetame nende kui Jumala sõprade eestkostmist. On pühasid märtreid, kelle maine ihu on kõdunematu, mis tunnistub usklikele sellest, et juba siinses elus olid nad täitunud Püha Vaimu armuandidega. Märtrite pühi säilmeid jumalakartlikult austades võime ka meie kogeda Jumala ligiolu.

Митрополит Таллинский и всяя Эстонии **Корнилий**, Эстонская Православная Церковь Московского Патриархата

Помянем с глубоким почтением тех, кто полностью посвятил свою жизнь Господу и сам через это был прославлен, как мученики своим мученичеством. Их пример вдохновляет нас в нашей религиозной жизни, мы желаем и нуждаемся в заступничестве этих святых. Есть святые мученики, чьи земные мощи не превратились в прах, что свидетельствует для верующих о том, что уже в здешней жизни они были наполнены благодатными дарами Святого Духа. Благоговейно почитая святые мощи мучеников можем и мы почувствовать близость Господа

**Philippe Jourdan**, Rooma-Katoliku kiriku piiskop

Ei ole midagi paremat ja ilusamat, kui anda oma elu Kristuse ja ligimese eest. Märtrid on seda teinud, toonud täiusliku ohvri ja oma verega tunnistanud, et inimelu ei ole kunagi tühi ega mõttetu. Väikesed igapäevased ohverdused Jumalale väärtustavad meie elu, muudavad selle suureks ja viljakaks ning külvavad meie ümber valgust ja lootust.

Епископ Римско-Католической Церкви **Филипп Журдан**

Нет ничего лучшего и прекраснее, нежели отдать свою жизнь за Христа и за ближнего своего. Мученики совершали это, принеся полноценную жертву и своей кровью свидетельствуя, что жизнь человеческая никогда не бывает пустой и бессмысленной. Малые ежедневные жертвы Господу делают нашу жизнь ценной, великой и плодотворной, а также источают везде вокруг нас свет и надежду.

**Andres Pöder**, Eesti Kirikute Nõukogu president, Eesti Evangeelse Luterliku Kiriku peapiiskop emeritus

Mis võiks olla kallim kui elu? Märtrite ja usukannatajate ohvrivalmidus osutab elu sügavamale olemusele, mis jääb väljaspoole ajalikke ja inimlikke piire, mis kuulub ainuüksi Jumalale. See on niisama haaramatu kui muusika, tähendades ometi kõikeületavat, tõelist ja kadumatut rikkust. Märtrite eeskuju innustab meid seda otsima.

Президент Совета Церквей Эстонии, эмерит-архиепископ Эстонской Евангелической Лютеранской Церкви **Андрес Пыдер**

Что может быть ценнее жизни? Жертвенность мучеников и исповедников веры указывает на более глубокую сущность жизни, которая остаётся за пределами временных и человеческих границ, и которая принадлежит только Богу. Она столь же необъятна, как и музыка, воплощая всеобъясняющее, истинное и неизбывное богатство.

**Stefanus**, Tallinna ja kogu Eesti metropoliit, Eesti Apostliku Õigeusu Kirik

Lisaks sellele, et pühakud meid kaitsevad ja juhatavad ning Jumala ees meie eest kostavad, on nad meile eeskujuks, sest nemadki pole algusest peale pühad olnud. Just sellepärast, et oma nõrkuste ja viletsusega silmitsi seistes suutsid nad oma loomuse ületada ja näitasid üles julgust ning püsivust igal päeval uuesti alustada, on meilgi võimalik nende eeskuju järgida.

Митрополит Таллинский и вся Эстонии **Стефан**, Эстонская Апостольская Православная Церковь Константинопольского Патриархата

В дополнение к тому, что мученики нас оберегают и направляют, а также заступаются перед Господом, они служат нам примером, ибо они также изначально не были святыми. Именно потому, что они, будучи с глазу на глаз со своими слабостями и нищетой духа, сумели преодолеть свою природу и смогли выказать свою смелость и постоянство, изо дня в день сызнова приступая к подвигу, все мы обрели возможность следовать их примеру.

**Joosep Tammo**, Eesti Evangeeliumi Kristlaste ja Baptistide Liidu president emeritus Märtrid on liturgilises keeles pühakud, kes andsid oma elu Kristusest tunnistades. Nad järgisid Kristust nii nagu Tema, kes suri tõest ja armastusest tunnistust andes. Nende elus täitusid Issanda sõnad: „Kes tahab mind teenida, peab järgnema mulle.“ Märtrite kannatused on igavikus osa Kristuse auhiilgusest. Nende lõpuni ustavaks jäämine näitab meilegi teed taevase au riiki.

Эмерит-президент Эстонского Союза Евангелических Христиан и Баптистов **Йоозеп Таммо**

Мученики, на литургическом языке, святые, которые отдали свою жизнь, исповедуя Христа. Они следовали Христу, как и Он, кто почил исповедуя истину и любовь. В их жизнях воплотились слова Господа: “Кто Мне служит, Мне да последует”. Страдания мучеников становятся в вечной жизни частицей честной славы Христа. Их преданность показывает и нам путь к славе небесной.

**Urmas Viilma**, Eesti Evangeelse Luterliku Kiriku peapiiskop

Jeesus ütleb: “Kes iganes kaotab oma elu minu ja evangeeliumi pärast, päästab selle”. Oma usu ja veendumuste eest suremiseks peab olema tugev ja sügav usk. Ka meie usk tugevneb, kui kuuleme märtrite saatusest, nende kannatustest ning eelkõige nende ustavaks jäämisest Kristusele. Peame hoidma märtrite mälestust ning võtma oma igapäevases elus eeskujuks nende vägevat tunnistust Kristusest, meie Issandast!

Архиепископ Эстонской Евангелической Лютеранской Церкви **Урмас Вийльма**

Христос говорит: “Кто потеряет душу свою ради Меня и Евангелия, тот сбережет её”. Для смерти во имя своей веры и убеждений необходима сильная и глубокая вера. Наша вера укрепляется, когда мы узнаём о судьбе мучеников, об их страданиях и, прежде всего, об их верности Христу. Мы должны беречь память мучеников и принимать в обыденной жизни за образец для подражания их великое исповедничество Христа, нашего Господа!





### Meeskoor **LOGOS**

Õigeusu muusikat esitav meeskoor Logos on asutatud 1990. aastate esimesel poolel ning sellest alates on koor andnud arvukalt kontserte nii Lätis kui väljaspool seda, salvestanud mitu CD-d. Alates aastast 2013, pärast mõningast vaikusperioodi, tegutseb koor Läti Õigeusu kiriku meeskoorina. Kooris laulab 13 meest, kes omavad pikaajalisi kogemusi koorilauljana Läti juhtivates professionaalsetes koorides. Kollektiivi kreekakeelne nimi logos / λόγος (Johannese evangeeliumist: Alguses oli Sõna (Logos), mis tähendab sõna, ideed ja väljendab ka koori missiooni.

### Хор **LOGOS**

Мужской хор «Logos», исполняющий православную музыку, основан в первой половине 1990-ых годов, и с этого момента хор дал многочисленные концерты как в Латвии, так и в других странах, и записал несколько CD-дисков. С 2013 года, после некоторого перерыва, хор действует как мужской хор Латвийской православной церкви. В состав хора вошли 13 певцов, имеющих многолетний опыт пения в профессиональных хорах Латвии. Название хора, которое происходит от греческого слова logos / λόγος и означает слово, мысль, смысл, осмысление, выражает миссию хора. Ведь в Евангелии от Иоанна первая строка гласит: «В начале было Слово».

### **Ioanne Shenrock**

Koori asutaja, kunstiline juht ning peadirigent, kelle isiksus kujunes usu ja muusika koosmõjutusel. Ta omandas muusikalise kõrghariduse Jāzeps Vītolsi nimelises Läti Muusikaakadeemias kooridireerimise erialal. Shenrock on usuteaduste magister, õppis Moskva Teoloogilises seminaris ning Läti Riikliku Ülikooli teoloogiaosakonnas. Ta on töötanud paljude väljapaistvate ortodoksi muusikat laulvate kollektiividega ning õpetanud kirikumuusikat Läti Kultuuriakadeemias ja Läti Ülikoolis. Shenrock on preestrina teeninud üle 30 aasta, nendest suurema osa ülempreestrina Tukumsi püha Nikolai õigeuskirikus.

### **Иоанн Шенрок**

Основатель, художественный руководитель и главный дирижёр хора. Личность его формировалась в тесном сплетении веры и музыки. Окончил Латвийскую музыкальную академию, Московскую духовную семинарию, а также Теологический факультет Латвийского университета и стал магистром богословия. Принимал участие в работе Российской хоровой академии, сотрудничал с хором мальчиков Московского хорового училища, руководил Митрополичьим хором в Риге, создал Рижский хор православной музыки. Читал курс по истории церковного пения в Латвийской академии культуры и на Теологическом факультете Латвийского университета. Более 30 лет отец Иоанн служит священником, много лет он является протоиереем в Тукумсе, настоятелем храма святителя Николая.

### **Rihards Rudzitis**



Omandas kõrghariduse Jāzeps Vītolsi nimelises Läti Muusikaakadeemias kooridireerimise erialal. Lauljana, instrumentalistina ning dirigendina on ta osalenud paljudes rahvusvahelistes muusikaprojektides (USA, Kanada, Jaapan, Hiina, Israel, Venemaa, enamuse Euroopa riike). Samuti on Rudzitis soleerinud lauljana muusikalides, barokk- ja rockkooperites (muusikal *Les Misérables*, *Verdi Reekviem*) ning viinud läbi koorimuusika meistrikursusi.

### **Рихардс Рудзитис**

Музыкальное образование получил в Латвийской музыкальной академии. В качестве дирижёра, певца и инструменталиста принимал участие в различных музыкальных проектах во многих странах мира: США, Канаде, Австралии, Японии, Китае, Израиле, России и почти во всех странах Европы. Солировал в мюзиклах, рок-операх и операх барокко. Так в мюзикле «*Les Miserables*» и в Реквиеме Верди он исполнил сольную басовую партию. Преподавал мастер-классы по хоровому пению.



### **Allar Kaasik**

on David Oistrachi Festivali, Musica Hymnise kunstiline juht ja kuue Euroopa Liidu kultuuriprojekti algataja. Ta on töötanud tšellorühma kontsertmeistrina Eesti Riiklikus Sümfooniaorkestris, Rahvusoper Estonia sümfooniaorkestris, Tallinna Kammerorkestris ja olnud vanamuusika-ansambel Hortus Musicus asutajaliige. Ta on mitmete heliloojate, sealhulgas Tormise, Rosenvaldi, Sinki, Grigorjeva, Tüüri, Kõrvitsa, Penderecki, Rautavaara jt. tšelloteoste tellija ja esmaesitaja. Muusikat on tšellist salvestanud Eesti Raadiole ja Soome Yleisraadiole, a. 2017 ilmus BIS Records CD Ajatu Valgus eesti tšellomuusikaga. Samuti on Kaasik aranžeerinud paljude heliloojate teoseid. 1990. aastatest alates töötas Soomes tšelloõpetajana Ida-Helsingi Muusikainstituudis ning Sibeliuse Akadeemias. Oma muusikakirjastus Alcanto võimaldas välja eesti muusikat. Aastal 2009 omistati Allar Kaasikule Eesti Vabariigi Valgetähe IV klassi riiklik autasu ja Pärnu linna teenetemärk muusikaelu edendamise ja 1997. a. alates toimunud festivalide korraldamise eest.

## Аллар Каазик

Основатель и художественный руководитель фестивалей имени Давида Ойстраха, Musica Hymnise и шести культурных проектов Европейского Союза. Являлся концертмейстером группы виолончелей в Эстонском национальном симфоническом оркестре, симфоническом оркестре Национальной оперы «Эстония», Таллинском камерном оркестре. Соучредитель ансамбля старинной музыки «Hortus Musicus». Он был заказчиком и первым исполнителем множества произведений для виолончели авторства эстонских и зарубежных композиторов (Тормис, Розенвальд, Синк, Григорьева, Тюир, Кырвитс, Пендерецкий, Раутаваара и др.). Виолончелист осуществил много радиозаписей для Эстонского Радио и Финского Юлейсрадио, в 2017 году в BIS Records вышла запись «Свет вне Времени» с эстонской музыкой для виолончели. Создатель постановок, в основу которых легли произведения множества композиторов. С 1990-х занимается преподавательской деятельностью в Финляндии – в Музыкальном институте Восточного Хельсинки и Академии Сибелиуса. Его издательство «Alcanto» выпустило музыкальные произведения множества эстонских авторов. В 2009 был награждён государственным орденом Белой звезды IV степени за развитие музыкальной жизни Эстонии, знаком «За заслуги» города Пярну за развитие музыкальной жизни и за организацию фестивалей с 1997 года.





# Timeless Light – Estonian cello works

*Allar Kaasik, cello*

*Estonian National Male Choir / Mikk Üleoja, conductor*

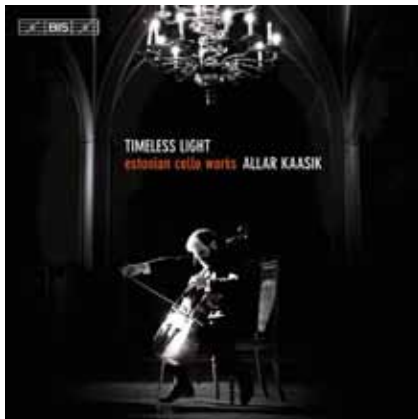
*State Choir Latvija / Māris Sirmajs, conductor*

*Estonian National Symphony Orchestra / Peeter Lilje, conductor*

*Kristine Adamaite, organ*

**Allar Kaasik** has enjoyed a long and fruitful career, in his native Estonia as well as abroad. Reflecting on it in the liner notes to this very personal disc, he singles out one particular aspect: the ambition to embrace the very latest compositions by Estonian composers. Performing in churches as he often does, Kaasik finds music resounding in a church a part of the Holy Service. This is reflected in many of the works which have been written for him, with composers such as **Galina Grigorjeva** and **Kuldar Sink** enriching the tradition of Estonian church music.

Among Allar Kaasik's many partners in performing these works, several appear on the present disc, including two eminent choirs – the **State Choir Latvija** and **Estonian National Male Choir** – as well as the Latvian organist **Kristine Adamaite**. A focal point of the programme is the cello concerto **Pro et contra** by the most celebrated of all Estonian composers, **Arvo Pärt**. Kaasik is supported by the **Estonian National Symphony Orchestra** conducted by **Peeter Lilje** and the recording has a particular significance – originally released by Melodiya in 1989, it was the first recording of Pärt's music published on disc in the Soviet Union following the lifting of the unofficial ban on his music. The remaining works on **Timeless Light** were all recorded between 2014 and 2016.



**RELEASE DATE: 10 September 2017**

Item #: BIS-1887 SACD

EAN: 7318590018873

TT: 80'54

## Contents

Galina Grigorjeva: Molitva (Prayer) for cello and male choir (2005/2013); Recitativo accompagnato (Sonata per violoncello solo; 2003)

Kuldar Sink: Gospodi, pomilui nas (Lord, have mercy on us) for cello solo (1994/2012)

Tõnu Kõrvits: Excerpts from Seitse linnu seitse und (Seven Dreams of Seven Birds) for cello and choir (2009)

Arvo Pärt: Pro et contra, concerto for cello and orchestra (1966)

Erkki-Sven Tüür: Spectrum IV for cello and organ (2004)

## **Ajatu Valgus – Eesti tšellomuusika**

**Allar Kaasik** on loonud pika ja viljaka karjääri nii kodumaal Eestis kui välismaal. Väga omanäolise helikandja saatetekstis selle üle tagasivaates mõtteid avaldades, tõstab ta esile ühe olulise aspekti: soovi süveneda Eesti heliloojate uudisloomingusse. Esinedes kirikutes, nagu Kaasikule on tavapärane, ta leiab kirikusaalis kõlava muusika osana jumalateenistusest. See kajastub ka paljudes temale kirjutatud teostes, millega seoses heliloojad, nagu **Galina Grigorjeva** ja **Kuldar Sink** on rikastanud Eesti kirikumuusika traditsiooni.

Käesoleval helikandjal esinevad nende teoste esitamisel mitmed Allar Kaasiku koostööpartnerid, sealhulgas kaks mainekat koori **Riiklik Koor Latvija** ja **Eesti Akadeemiline Meeskoor** ja Läti organist **Kristine Adamaite**.

Programmi keskpunktiks on Eesti maineikama helilooja **Arvo Pärdi** tsellokontsert **Pro et contra**. Kaasiku esitust toetab **ERSO Peeter Lilje** dirigeerimisel ja salvestusel on eriline ajalooline tähendus – algselt Meloodia poolt a. 1989 välja antuna, oli see esimene Pärdi muusika plaadistus Nõukogude Liidus pärast tema muusika mitteametliku keelu tühistamist. Ülejäänud teosed **Ajatu Valgusel** on salvestatud ajavahemikus 2011–2016.

## **Свет вне Времени – музыка для виолончели в Эстонии**

**Аллар Каазик** проделал длинный и плодотворный творческий путь как на родине, в Эстонии, так и за границей. В сопроводительном тексте очень своеобразного звуконосителя, ретроспективно открываются главные идеи и, прежде всего, один важный аспект: желание углубиться в творческие новинки композиторов Эстонии. На выступлениях в храмах, что характерно для Каазика, он относится к звучащей музыке как к части богослужений. Это отражается во многих для него написанных произведениях, в связи с чем, такие композиторы как **Галина Григорьева** и **Кулдар Синк**, обогатили традицию церковной музыки Эстонии.

На данном звуконосителе представлены многие партнёры Аллара Каазика по сотрудничеству в связи с исполнением произведений указанных авторов, в том числе два известных хора – **Государственный хор «Латвия»** и **Эстонский академический мужской хор**, и латвийский органист **Кристина Адамайте**. Центральное место занимает концерт для виолончели наиболее заслуженного композитора Эстонии **Арво Пярта „Pro et contra“**. Исполнение Каазика поддерживает **Эстонский государственный симфонический оркестр** под управлением дирижёра **Пёттера Лилье** и эта запись имеет особую историческую значимость – изначально выпущенная фирмой «Мелодия» в 1989 году, это была первая запись на пластинке музыки Пярта в Советском Союзе после отмены её негласного запрета в СССР. Остальные произведения **«Света вне Времени»** записаны в период 2011-2016 годов



*David Oistrakhi Festival*